

**hé notaris,
vertaal 's!**

Van juridisch verhaal naar gewonemensentaal.

Dé vertaalgids bij het lezen van jouw akte.

#3 HUWELIJKSE VOORWAARDEN

Hallo!

Knap lastig soms, die juridische taal! Het zijn ook geen woorden die je dagelijks voorbij ziet komen.

Wij vinden het belangrijk dat je snapt wat je leest. Dit miniboekje gaat je daarbij helpen. Uit de akte Huwelijkse voorwaarden hebben wij de tien meest gebruikte juridische termen voor je vertaald naar gewonemensentaal.

Staat jouw onbegrijpelijke woord er niet tussen? Vul het woord in op notaris.nl/vertaal en laat 'm daar vertalen.

Scheiding van tafel en bed

Als je gaat scheiden van tafel en bed, **blijf je nog officieel getrouwd maar woon je niet meer samen**. Je deelt je tafel en bed niet meer. Voor een scheiding van tafel en bed moet je hetzelfde regelen als bij een gewone scheiding. Toch blijf je wettelijk gezien getrouwd.

Besteedbaar inkomen

Het besteedbaar inkomen is **het bruto-inkomen**, min de sociale premies en belastingen en na aftrek van nodige kosten van levensonderhoud. Wat overblijft, mag vrij worden uitgegeven.

Homologatie

Homologatie is **de goedkeuring van een overeenkomst** door de rechter. Als partijen een schriftelijk akkoord hebben gemaakt, kunnen ze dit akkoord laten homologeren. Hierdoor is het akkoord direct uit te voeren.

Huwelijks- goederenregister

Een openbaar register bij de rechtbank waarin de huwelijkse voorwaarden zijn vermeld.

Sommen- verzekering

Een sommenverzekering is **een** **persoonsverzekering**. Bij een sommenverzekering wordt er uitgekeerd op basis van het verzekerde bedrag en de arbeidsongeschiktheid. Er wordt bij de sommenverzekering niet gekeken naar de precieze schade.

Wils- overeenstemming

Een wilsovereenstemming is **een akkoord tussen verschillende partijen**. Het aanbod van de een wordt geaccepteerd door de ander. Wilsovereenstemming van partijen is een eis voor het bestaan van overeenkomsten. De goedkeuring van partijen is daarbij een voorwaarde.

Onderscheidenlijk

De manier waarop bepaalde met elkaar samenhangende begrippen van elkaar verschillen.

Zaaks- vervanging


Zaaksvervanging gaat om de vraag of een bepaald goed privé is of niet. Als iets privé is, blijft wat ervoor in de plaats komt ook privé. Stel je erft 25.000 euro. Dat bedrag is dan van jou alleen; je hoeft het niet te delen met je partner. Dat geldt dan ook voor wat je ermee koopt. Stel je koopt er een auto van. Als je die tien jaar later weer verkoopt, is de opbrengst weer van jou alleen.

Zekerheids- stelling

Een zekerheidsstelling is **het betalen van een afgesproken bedrag**, om zo afgenomen voorwerpen terug te krijgen. Met een zekerheidsstelling geef je de andere partij zekerheid door middel van borg in de vorm van onderpand of een geldbedrag.

Vermogens- bestanddelen

Vermogensbestanddelen zijn de onderdelen waaruit iemands vermogen is opgebouwd. Zoals spaargeld, beleggingen, een vakantiewoning of schulden.

notaris.nl is onderdeel van  Koninklijke Notariële Beroepsorganisatie.



Meer weten?

notaris.nl/vertaal

#3 HUWELIJKSE VOORWAARDEN